

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

20 OCTOBRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :
**Protocole portant amendement
à la Charte sociale européenne,
fait à Turin le 21 octobre 1991**

Exposé des motifs

Le Protocole portant amendement à la Charte sociale européenne, fait à Turin le 21 octobre 1991, appelé ci-après «Protocole», modifie la Charte sociale européenne élaborée à Turin le 18 octobre 1961, ci-après appelée «Charte», approuvée par la loi du 11 juillet 1990 et les décrets du 8 juillet 1983 (Communauté française), du 21 mars 1990 (Communauté flamande) et du 5 juin 1990 (Communauté germanophone).

Le Protocole ne comprend que des dispositions relatives au fonctionnement du contrôle sur la Charte, à savoir au renforcement des éventuelles sanctions de nature politique, ce qui devrait aboutir à un accroissement des garanties quant à l'application des principes fondamentaux reconnus par la Charte.

Le Protocole en tant que tel ne porte pas atteinte aux compétences régionales reprises dans la Charte (politique de l'emploi, politique du logement et application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers).

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1995-1996

20 OKTOBER 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:
**het Protocol tot wijziging
van het Europees Sociaal Handvest,
gedaan te Turijn op 21 oktober 1991**

Memorie van toelichting

Het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, opgemaakt te Turijn op 21 oktober 1991, hierna «Protocol» genoemd, wijzigt het Europees Sociaal Handvest, opgemaakt te Turijn op 18 oktober 1961, hierna «Handvest» genoemd, dat bij de wet van 11 juli 1990 en de decreten van 8 juli 1983 (Franse Gemeenschap), 21 maart 1990 (Vlaamse Gemeenschap) en 5 juni 1990 (Duitstalige Gemeenschap) werd goedgekeurd.

Het Protocol bevat alleen bepalingen betreffende de werking van de regeling van het toezicht op het Handvest, met name om de eventuele sanctie van politieke aard kracht bij te zetten, wat moet leiden tot een betere garantie van de toepassing van de fundamentele principes die bij het Handvest erkend worden.

Als dusdanig raakt het Protocol niet aan de in het Handvest vervatte gewestbevoegdheden (tewerkstellingsbeleid, huisvesting en de toepassing van de normen betreffende tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten).

Il existe toutefois une complémentarité institutionnelle entre les règles modifiées par le Protocole, qui se rapportent au contrôle du respect de la Charte, et les obligations imposées aux Etats, Communautés et Régions y compris.

Ainsi il appartient au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale d'apporter son assentiment à ce Protocole, en ce qui la concerne, sur la base de l'article 167 de la Constitution et de l'article 16 § 1 de la loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 5 mai 1993.

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

Er bestaat echter wel een institutionele samenhang tussen de door het Protocol gewijzigde regelen, die het toezicht op het naleven van het Handvest betreffen, en de aan de verbonden Staten, Gemeenschappen en Gewesten inbegrepen, opgelegde verplichtingen.

Aldus dient de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, wat haar betreft, op grond van artikel 167 van de Grondwet en artikel 16 § 1 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 5 mei 1993, zijn instemming te betuigen met dit Protocol.

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :
Protocole portant amendement
à la Charte sociale européenne,
fait à Turin le 21 octobre 1991

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

Arrêté :

Le Ministre, compétent pour l'Economie, les Relations extérieures, le Budget et les Finances, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article unique

Le Protocole portant amendement à la Charte sociale européenne, fait à Turin le 21 octobre 1991, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Charles PICQUE

Le Ministre compétent pour les Relations extérieures,

Jos CHABERT

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:
het Protocol tot wijziging
van het Europees Sociaal Handvest,
gedaan te Turijn op 21 oktober 1991

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

Besluit:

De Minister, bevoegd voor Economie, Externe Betrekkingen, Begroting en Financiën, wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Enig artikel

Het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, gedaan te Turijn op 21 oktober 1991, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Charles PICQUE

De Minister bevoegd voor de Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 8 septembre 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment au Protocole portant amendement à la Charte sociale européenne, fait à Turin le 21 octobre 1991», a donné le 28 septembre 1995 l'avis suivant :

Il conviendrait de rédiger l'intitulé comme suit :

«Projet d'ordonnance portant approbation du...».

Le proposant et le contreseing doivent mentionner le Ministre compétent avec son titre complet, à savoir : le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures.

La chambre était composée de

Messieurs : J. DE BRABANDERE, conseiller d'Etat, président,
 M. VAN DAMME,
 D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,
 G. SCHRANS,
 E. WYMEERSCH, assesseurs de la section
 de législation,
 Madame : A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 september 1995 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, gedaan te Turijn op 21 oktober 1991», heeft op 28 september 1995 het volgend advies gegeven:

Men schrijve het opschrift als volgt:

«Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van...».

In het voordrachtformulier en bij de medeondertekening dient de bevoegde Minister met zijn volledige titel te worden aangehaald met name: de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: J. DE BRABANDERE, staatsraad, voorzitter,
 M. VAN DAMME,
 D. ALBRECHT, staatsraden,
 G. SCHRANS,
 E. WYMEERSCH, assessoren van de afdeling
 wetgeving,
 Mevrouw: A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :
Protocole portant amendement
à la Charte sociale européenne,
fait à Turin le 21 octobre 1991

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

Arrêté :

Le Ministre, de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article unique

Le Protocole portant amendement à la Charte sociale européenne, fait à Turin le 21 octobre 1991, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet. (*)

Bruxelles, le 10 octobre 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:
het Protocol tot wijziging
van het Europees Sociaal Handvest,
gedaan te Turijn op 21 oktober 1991

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

Besluit:

De Minister, van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Enig artikel

Het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, gedaan te Turijn op 21 oktober 1991, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

Brussel, 10 oktober 1995.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

(*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffe du Conseil.

(*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

